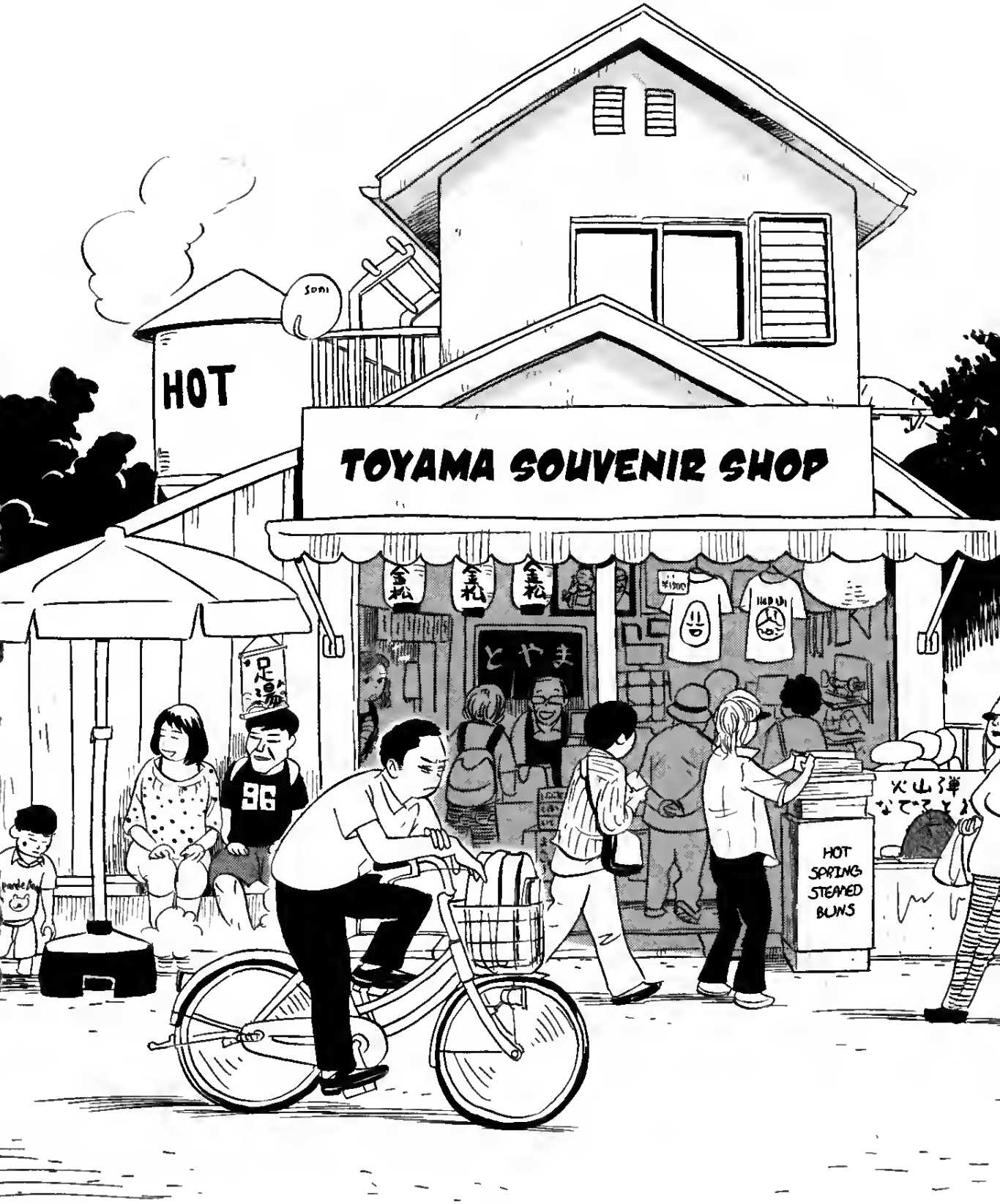
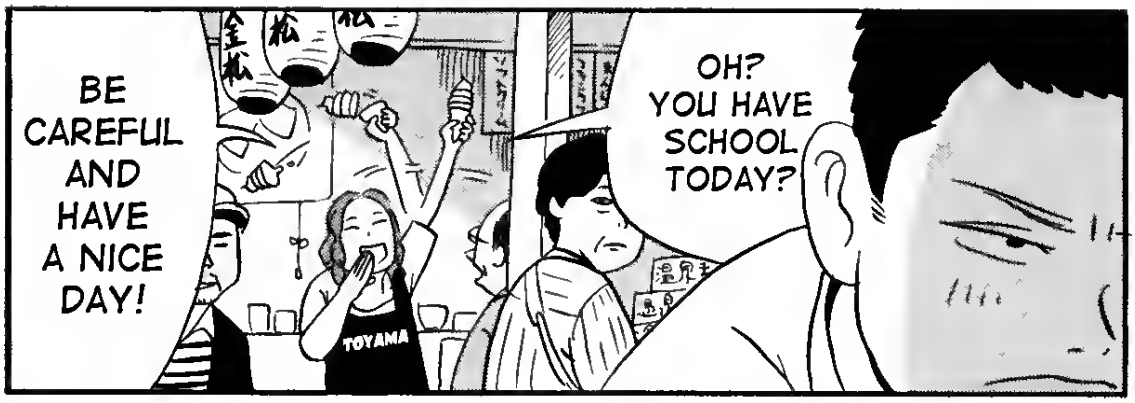
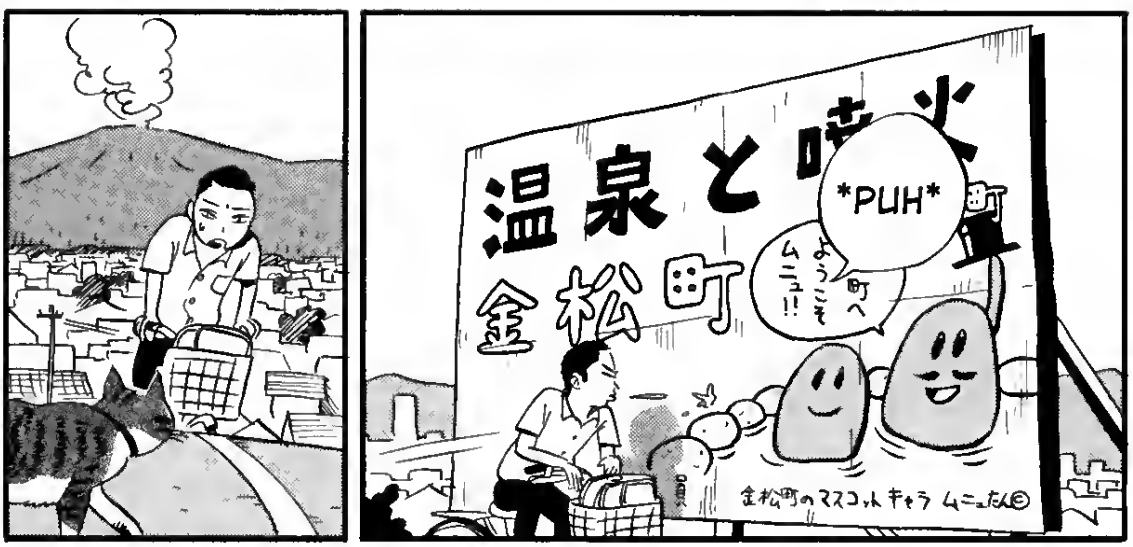
CHAPTER FOUR

CHAPTER FOUR:

IF I'M WITH YOU, THEN I'LL BE POPU...



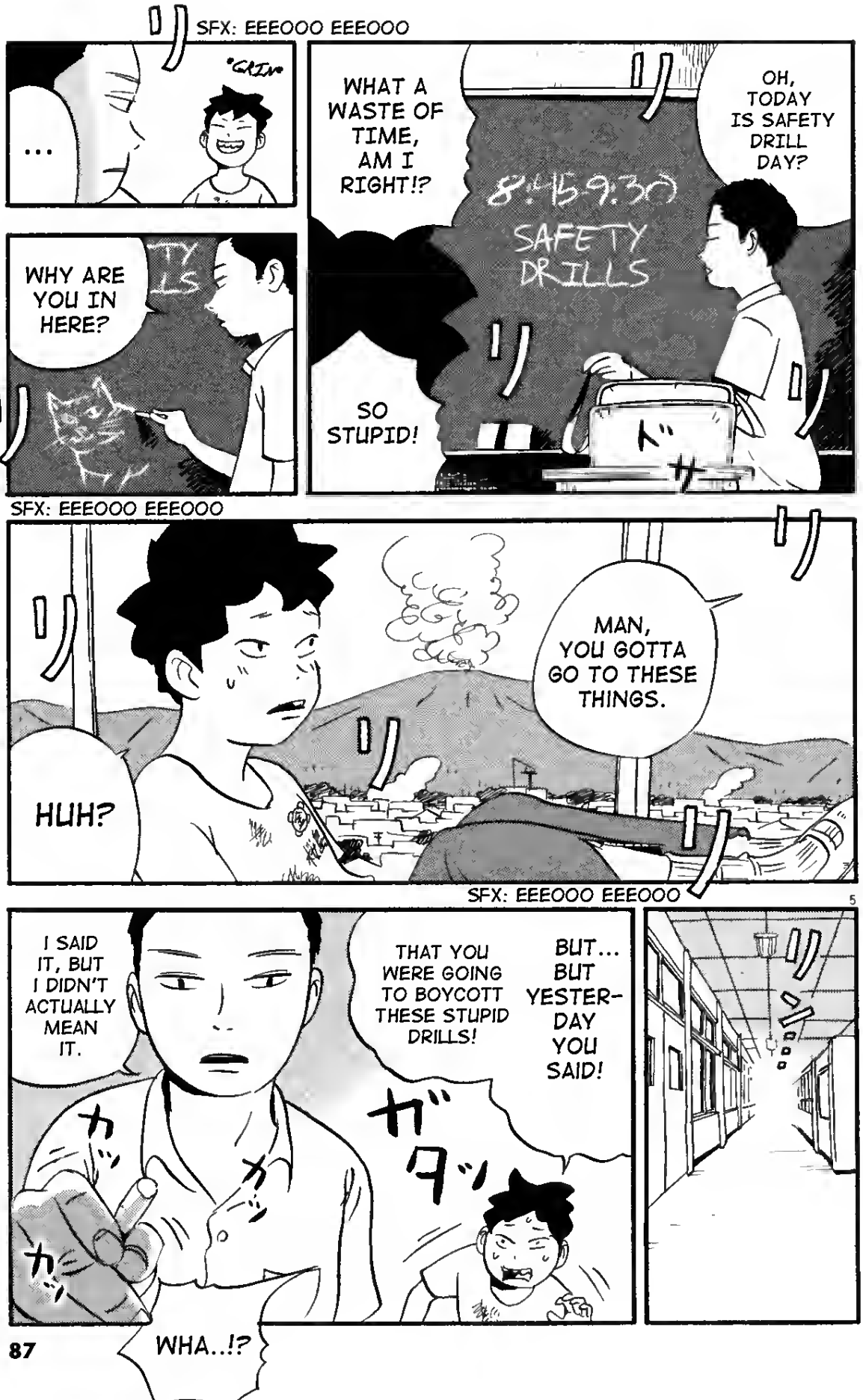


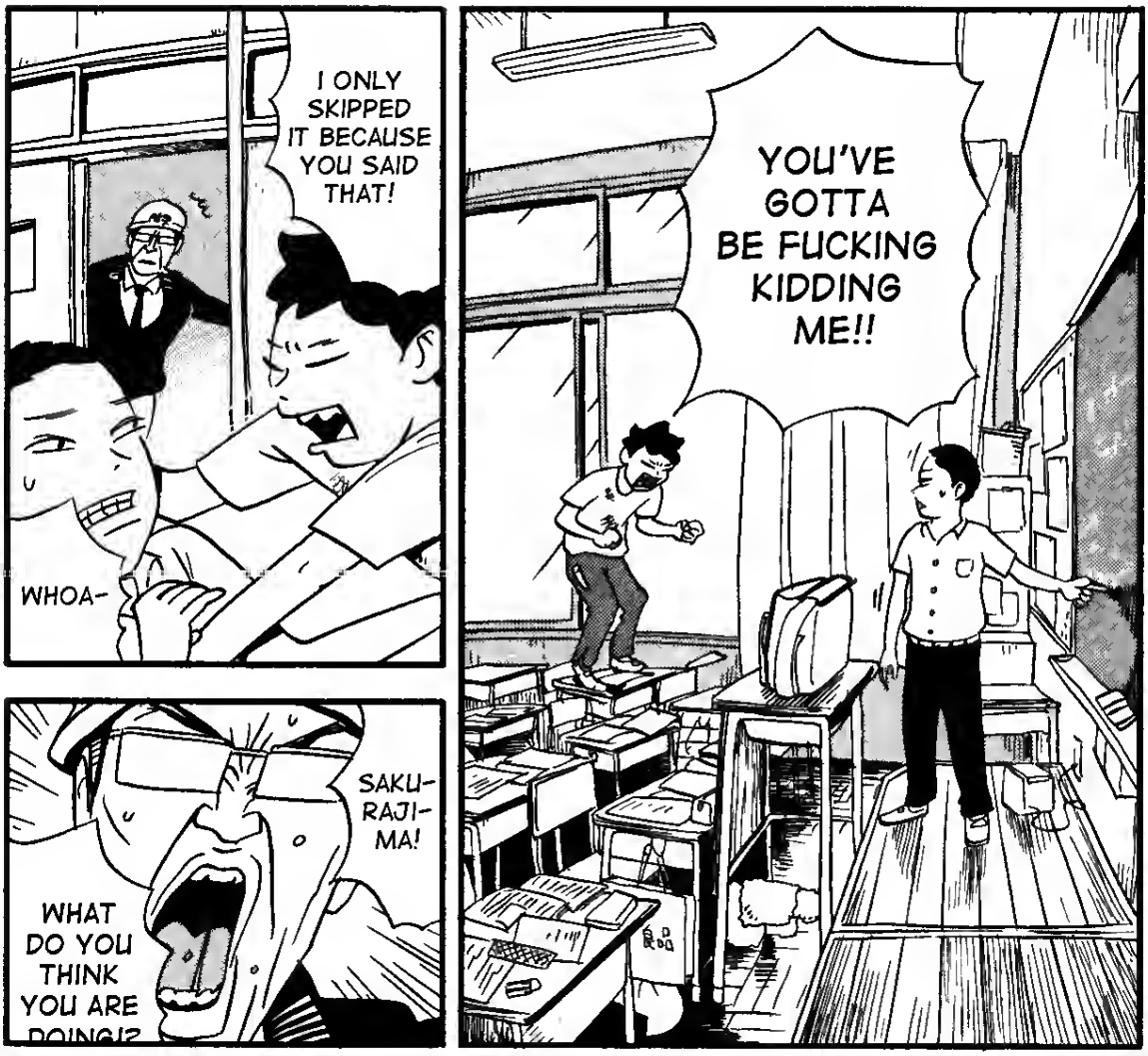


SFX: *EEEOOO EEEOOO EEEOOO*

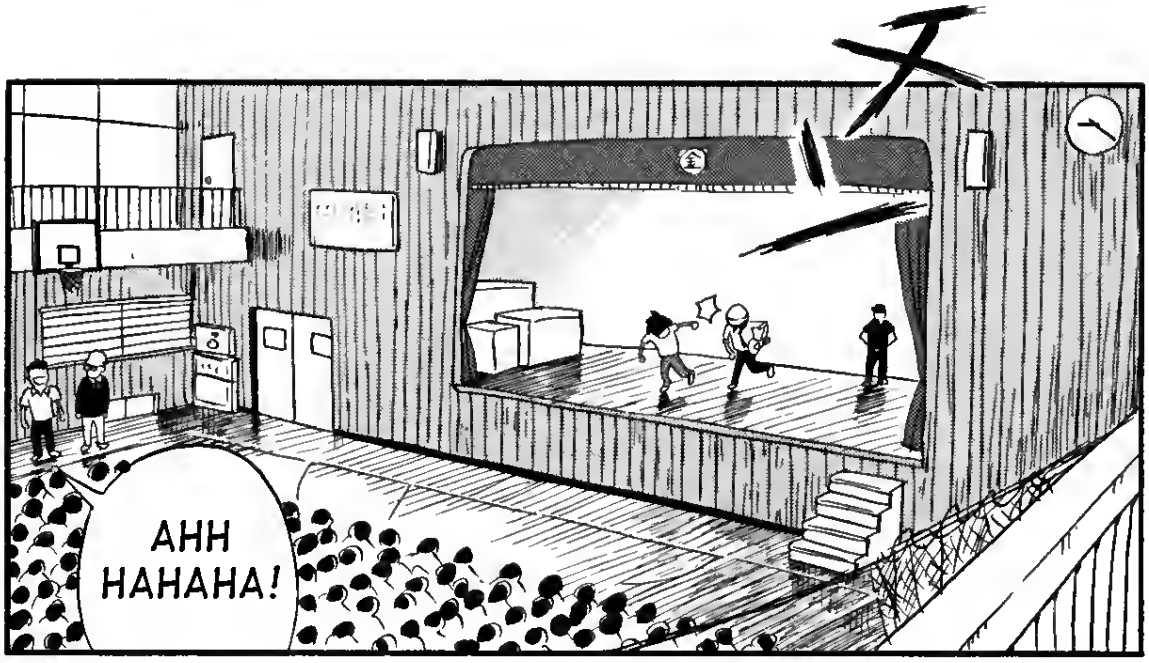
3

SAKURA-JIMA.
SFX: *EEEOOO EEEOOO EEEOOO*
SUP TOYAMA, YOU OVER-SLEEP?
YEAH. HEY, WHERE IS EVERYONE AND WHAT'S WITH THAT NOISE?

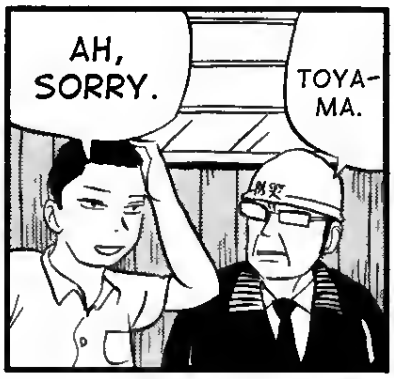

SFX: EEEOOO EEEOOO
GRIN
...
WHAT A WASTE OF TIME, AM I RIGHT!?
OH, TODAY IS SAFETY DRILL DAY?
8:45-9:30
SAFETY DRILLS
SO STUPID!
ドカ
WHY ARE YOU IN HERE?
SFX: EEEOOO EEEOOO
MAN, YOU GOTTA GO TO THESE THINGS.
HUH?
SFX: EEEOOO EEEOOO
5
I SAID IT, BUT I DIDN'T ACTUALLY MEAN IT.
THAT YOU WERE GOING TO BOYCOTT THESE STUPID DRILLS!
BUT... BUT YESTER-DAY YOU SAID!
ガッ
ガッ
ガッ
ガタッ
WHA..!?


I ONLY SKIPPED IT BECAUSE YOU SAID THAT!
WHOA-
YOU'VE GOTTA BE FUCKING KIDDING ME!!
SAKU-RAJI-MA!
WHAT DO YOU THINK YOU ARE DOING!?

6


AHH HAHAHA!

BWJOO...


AH, SORRY.
TOYA-MA.

HAHA, IS THIS SUPPOSED TO BE A COMEDY SKIT?

7

SAKURA-JIMA...

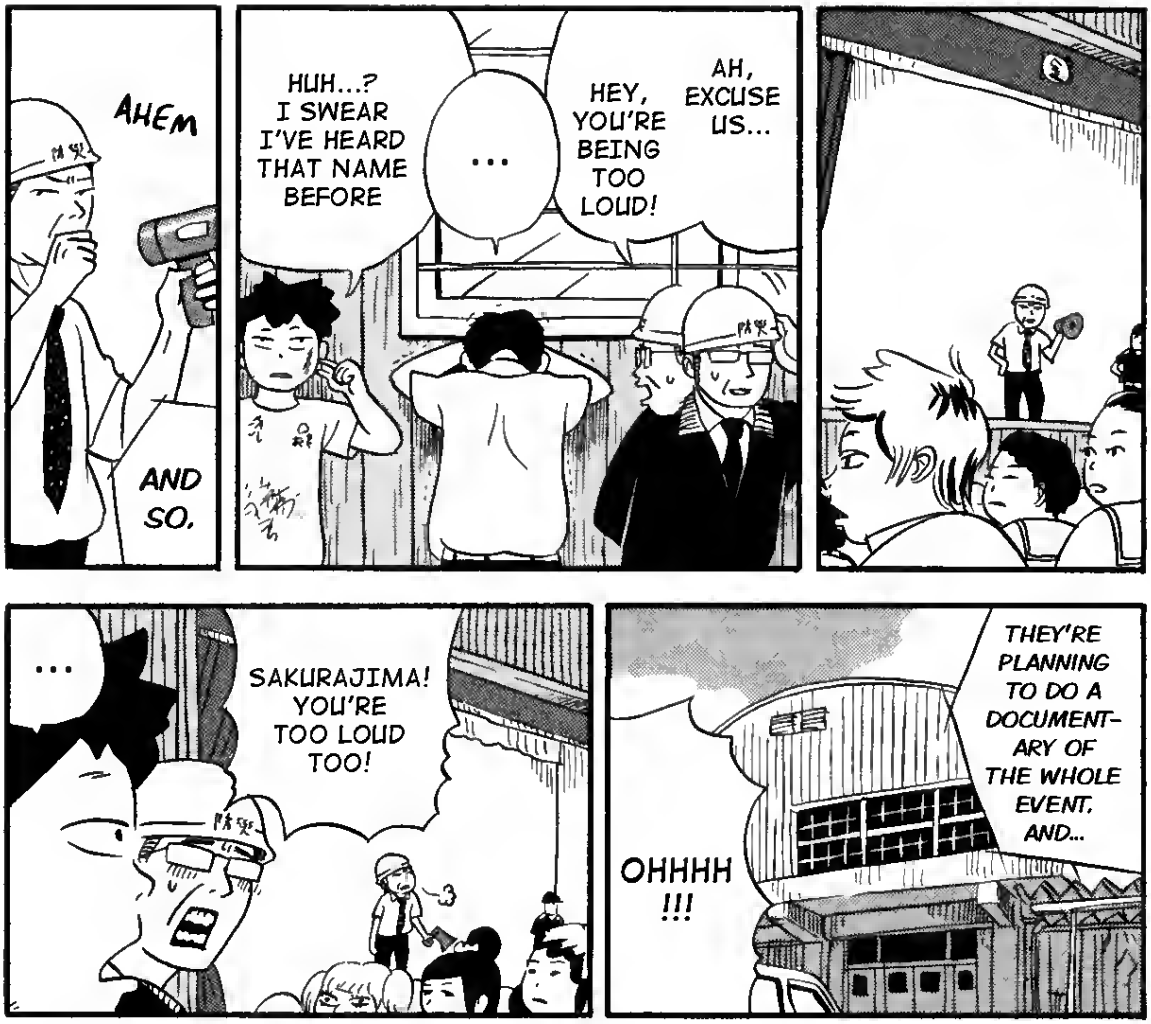
IDIOTS LIKE THIS ARE THE FIRST TO DIE IN EMERGENCY SITUATIONS!
LISTEN UP,

HMPH!
YOU GRINNING LIKE THAT IS GROSSING ME OUT MAN!
...AND NOW THE PRINCIPAL HAS SOME-THING TO ANNOUNCE.
GRIN
I ALSO THOUGHT THAT SAFETY DRILLS ARE STUPID!
防災
WE ARE DONE WITH THE DRILLS FOR TODAY.
BUT WE HAVE SOME NEWS BEFORE YOU LEAVE.
AND THE DRILLS WE DID TODAY WERE TO PREPARE IN CASE OF ANOTHER ONE...
IT WAS TWO YEARS AGO THAT THE ERUPTION HAPPENED.
BELIEVE IT OR NOT, BUT FOR THE CULTURAL FESTIVAL IN OCTOBER...
NOW BE QUIET AND LISTEN!
SCRATCH *SCRATCH*
YAWN
THAT'S ALL.
BACK TO YOUR ROOMS.

8

SFX:OHH!
おおお
TV JAPAN WILL BE COMING HERE TO DO A STORY!!
SFX: *EXCITEMENT*
CRAZY, RIGHT!?
MAN, I COULD NOT CARE ANY LESS!
QUIET PLEASE.
ザワ
ザワ
ザワ
ザワ
ザワ
9
I DON'T KNOW ALL THE DETAILS, BUT IT WILL BE ABOUT SOME SORT OF CITY-WIDE CELEBRATION STARTING THIS YEAR...
AS FOR THE SUBJECT OF THEIR STORY,

THE FESTIVAL WILL BE THE MAIN FOCUS OF THEIR STORY AND...
CALLED AN "ERUPTION FESTIVAL"
...
!
BOO-RRR-ING.
IT'S GOT NOTHING TO DO WITH ME
I'M SO SLEEPY
HEAR THAT!? AN ERUPTION FESTIVAL!
LIKE, OH MY GOD!
WHAT'S THAT SUPPOSED TO BE?
HEH.
DUMB.
WHO CARES?
WHOA!
RIDING THE BOOM I SEE.
WHAT !!!?


AHEM
AND SO.
HUH...? I SWEAR I'VE HEARD THAT NAME BEFORE
...
HEY, YOU'RE BEING TOO LOUD!
AH, EXCUSE US...
...
SAKURAJIMA! YOU'RE TOO LOUD TOO!
OHHHH !!!
THEY'RE PLANNING TO DO A DOCUMENTARY OF THE WHOLE EVENT, AND...
11
IT'S GOTTA BE SOME KIND OF MISTAKE
...IT CAN'T BE.
THAT'S IT! I MUST HAVE JUST MISHEARD IT!
ナアア:
TOYAMA! THAT'S CRAZY, ISN'T IT!? AN ERUPTION FESTIVAL!
...AND SO...
THEY USED YOUR IDEA!

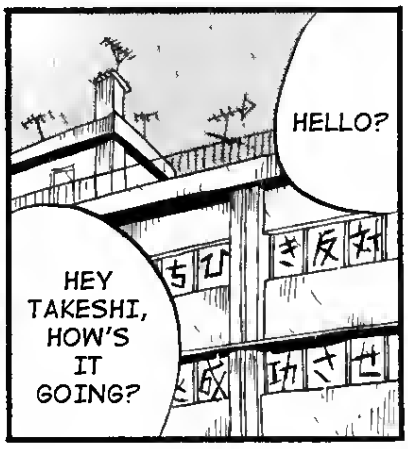
...
パタン
ブーン
ブーン
高新聞
NO.165
SEPTEMBER 21(SAT) AND 22(SUN)
FIRST EVER KANEMATSU CITY ERUPTION FESTIVAL
*PICTURE IS JUST AN EXAMPLE

THANKS FOR THE HELP THE OTHER DAY.
SO OUR LEADER WANTED ME TO SAY...
LEADER

SIS...
ブーン

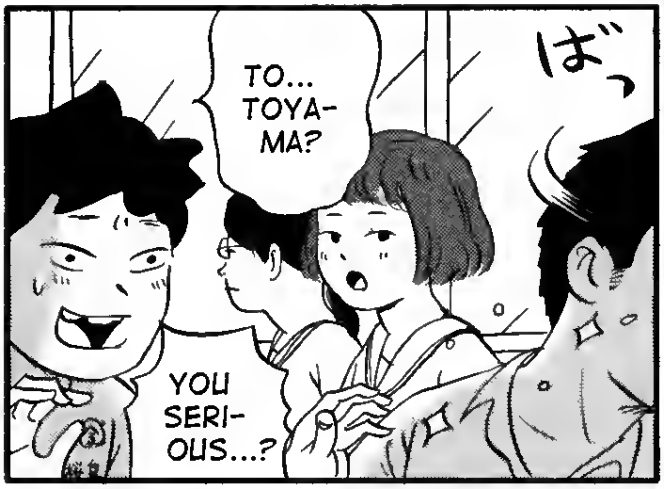
12

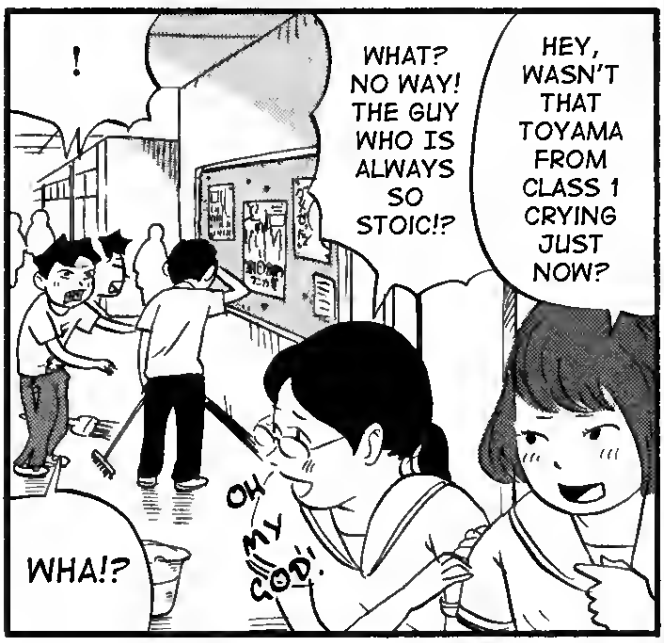
REALLY TOOK OFF OVER HERE!
YOUR IDEA ABOUT THE ERUPTION FESTI-VAL...


HELLO?
HEY TAKESHI, HOW'S IT GOING?

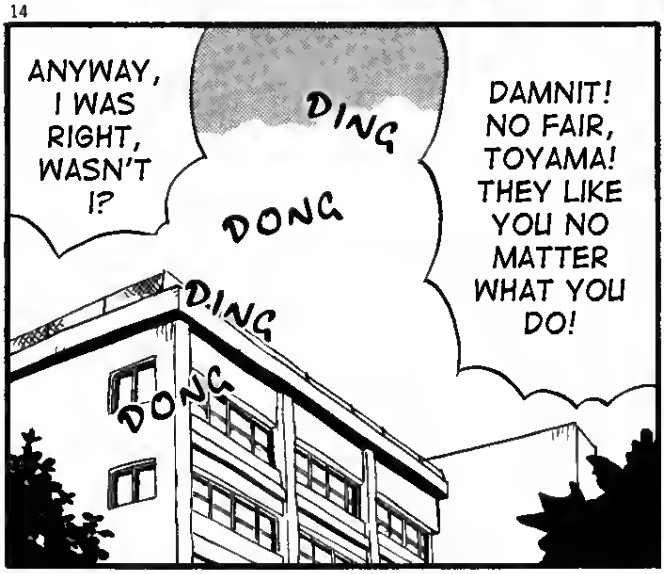
ぽーん
ぱしっ
IDEA MAN!!
YO!
ツー
ツー
IT'S GOT NOTHING TO DO WITH ERUPTIONS!
NOTHING AT ALL!!
WHOEVER MADE THIS WAS REALLY PHONING IT IN!
SO, AN ERUPTION FESTIVAL...
第1回
WHAT'S WITH THIS POSTER? THAT PICTURE'S FROM ANOTHER TOWN!
RIGHT, TOYA-MA!?
ぐーん
YEAH, I BET, "I CAME UP WITH THE IDEA, SO IT'S MINE!"
IS WHAT YOU'RE THINKING RIGHT NOW, RIGHT?

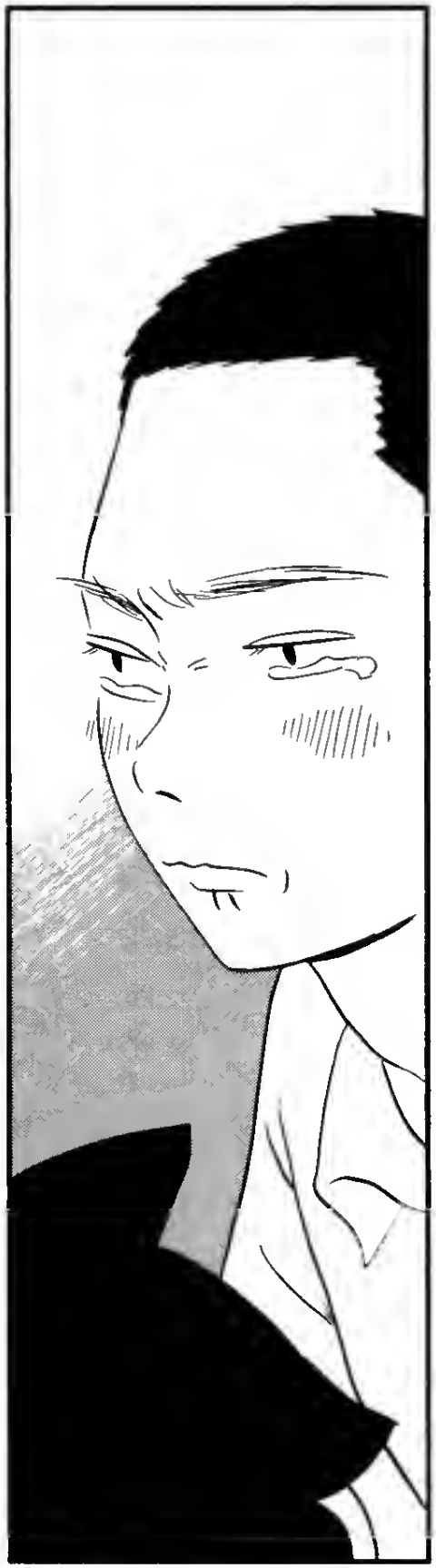
13


TO... TOYA-MA?
YOU SERI-OUS...?
ばっ


!
WHAT? NO WAY! THE GUY WHO IS ALWAYS SO STOIC!?
HEY, WASN'T THAT TOYAMA FROM CLASS 1 CRYING JUST NOW?
WHA!?
OH MY GOD!

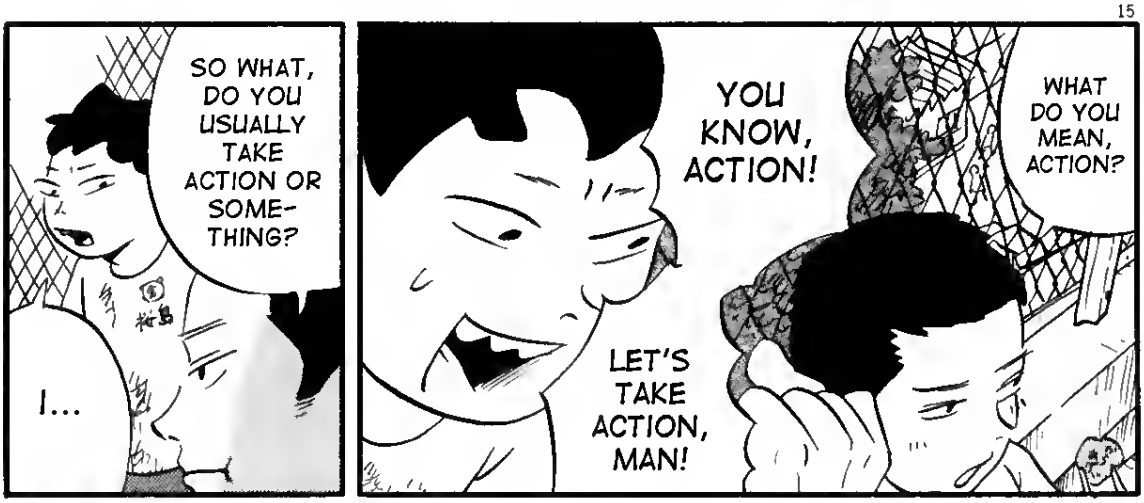
14


ANYWAY, I WAS RIGHT, WASN'T I?
DING
DONG
DING
DONG
DAMNIT! NO FAIR, TOYAMA! THEY LIKE YOU NO MATTER WHAT YOU DO!



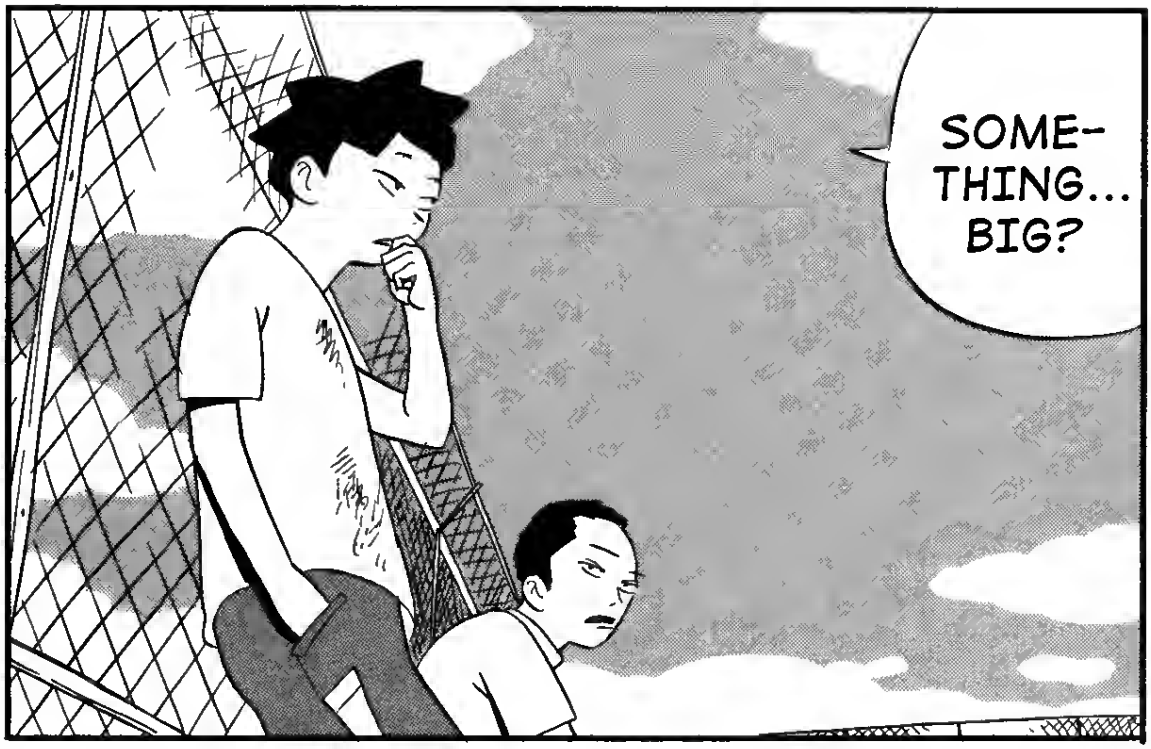
キャ
QUIT TRYING TO PLAY IT OFF LIKE IT'S NO BIG DEAL!
THEY TOOK YOUR IDEA WITHOUT GIVING CREDIT, AND THEY EVEN MADE THOSE CRAPPY POSTERS!!
LET'S TAKE ACTION.
SHUT UP ALR-EADY.
AREN'T YOU PISSED!?
WHY ARE YOU GIVING UP LIKE THAT!?
...I SAID IT'S FINE, MAN.

15


SO WHAT, DO YOU USUALLY TAKE ACTION OR SOME-THING?
I...
YOU KNOW, ACTION!
LET'S TAKE ACTION, MAN!
WHAT DO YOU MEAN, ACTION?

YAY!
AHH!
OKAY, HERE I COME!
FOR THE FUTURE...
I'M ALWAYS TAKING ACTION...
CATCH!
THERE!
AH!
I'M ACTUALLY DOING STUFF! UNLIKE YOU, WHO DOES NOTHING BUT TALK!
YOU'RE ALWAYS COMPLAINING ABOUT STUFF, AND YET...
SORRY!
SOUNDS IMPRESSIVE.
TODAY'S BOYCOTT WAS ONE OF THOSE THINGS.
16
AND THAT'S WHY...
EXCUSE ME!
AND YOU DON'T EVEN WANT THEM!! COME ON, MAN!
THE THINGS I WANT ALWAYS SEEM TO COME EASY FOR YOU!

...
THAT,
WHAT WERE YOU SAY-ING?
TH... THANK YOU SO MUCH!
HERE.
17
HAH
HAH
HAH
HAH
THAT RIGHT THERE!!
HUH!?
AHHH HHH!!
SO LET'S TAKE ACTION TOGE-THER!
BUT WHAT DO YOU MEAN BY ACTION!?
A...ANY-WAY, IT'S NO FAIR THAT YOU'RE ALL TALK!
...
...


SOME-
THING...
BIG?

YOU
AND ME,
MAN.
...

18

NOTHING.
POPU?

IF I'M
WITH YOU,
I'LL BE
POPU...

CREDITS

AUTHOR: SHINZOU KEIGO

TRANSLATION: SEVENFACEDBIRD
(WWW.TWITTER.COM/SEVENFACEDBIRD)

CLEANING, TYPESETTING: SEVENFACEDBIRD

SCANNER, RAW PROVIDER: ANONYMOUS AND LAIKA